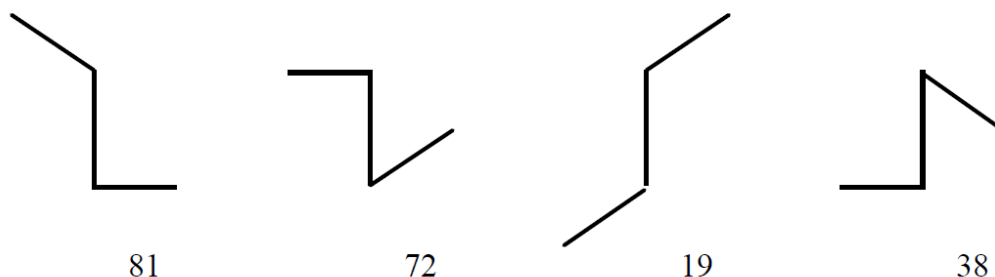


L Московская традиционная олимпиада по лингвистике, I тур

Задача №1

В «Большой хронике» английского монаха Матвея Парижского (ок. 1200–1259) рассказывается о системе записи чисел, меньших 100, которую привёз из Греции в Англию архидиакон Иоанн Бейзингсток. Даны четыре записи, сделанные в этой системе, и их числовые значения:



Задание 1. Запишите арабскими цифрами ещё три числа. Поясните Ваше решение.



Задание 2. В «Большой хронике» говорится, что самое достойное из чисел — это 55. Почему?

Задача №2

Даны слова и словосочетания на латышском языке:

1 balta pilsēta	— белый город	6 no Stokholmas	— из Стокгольма
2 balta sniega	— белого снега	7 no veca vagona	— из старого вагона
3 no groza	— из корзины	8 skolnieks	— школьник
4 no Krievijas	— из России	9 Varšava	— Варшава
5 no Londonas	— из Лондона	10 veca skolotāja	— старая учительница
11 Baltkrievija	— ?	15 vecs vagona	— ?
12 Kijeva	— ?	16 ?	— белая корзина
13 no sniega	— ?	17 ?	— Минск
14 no Varšavas	— ?	18 ?	— Лондон

Задание 1. Заполните пропуски.

Задание 2. Среди примеров 1–10 один имеет два русских перевода. Найдите этот пример и укажите его второй возможный перевод.

Примечание. Буквы *s*, *j* и *š* читаются примерно как русские *ц*, *й* и *ш* соответственно; чёрточка над гласной обозначает её долготу.

Задача №3

Даны несколько фраз на тагальском* языке с переводами на русский язык:

Ito ang bahay ni Maria.	Дом Марии — этот.
Ganiyan ang suot ni Pedro.	Одежда Педро — такая же, как та.
Doon si Juan.	Хуан — вон там.
Diyan ang upuan.	Стул — там.

Iyan ang suot ni Maria. Одежда Марии — та.

Задание 1. Переведите на русский:

Ganito ang upuan ni Pedro.

Diyan si Maria.

Задание 2. Переведите на тагальский:

Педро здесь.

Дом Хуана — такой же, как вон тот.

Кратко поясните Ваше решение.

* Тагальский язык (tagalog, филиппино) — государственный язык Республики Филиппины, относится к малайско-полинезийской ветви австронезийской семьи языков. На нём говорит более 17 млн. человек.

Задача №4

Даны существительные финского языка в именительном и родительном падежах единственного числа, а также их переводы на русский язык. Известно, что переводы двух слов поменяли местами:

Им. п. ед. ч.	Род. п. ед. ч.	Перевод
lääkäri	lääkärin	врач
onni	onnen	счастье
hotelli	hotellin	гостиница
kiivi	kiivin	камень
tuli	tulen	огонь
kahvi	kahvin	кофе
verbi	verbin	глагол
vuori	vuoren	гора
tuuli	tuulen	ветер
kivi	kiven	киви (фрукт)
paperi	paperin	бумага
lapsi	lapsen	ребёнок

Задание 1. Определите, у каких двух слов перепутаны переводы.

Задание 2. Даны ещё несколько финских существительных. Образуйте от них форму родительного падежа единственного числа:

Им. п. ед. ч.	Род. п. ед. ч.	Перевод
kameli	?	верблюд
ääni	?	голос, звук
vokaali	?	гласный звук
hiiri	?	мышь
keksi	?	печенье

Кратко поясните Ваше решение.

Примечание. *ä* читается примерно как русское *я* в слове *пять*.

Задача №5

Даны фразы на языке хинди* в записи латинскими буквами и их переводы на русский язык:

vinod, baiṭ ^h o!	Винод, садись!
vinod kūḍte haī	Винод прыгает.
rītā dauṛtī hai	Рита бежит.
are, bacce, ruḱo!	Эй, мальчик, остановись!
kabbū būṛ ^h tī hai	Каббу — старая.
minū acc ^h e haī	Мину — хороший.
aṛī, pārijāt, dauṛo!	Эй, Париджат, беги!
billī tairtī hai	Кошка плавёт.

Задание 1. Переведите с хинди на русский:

minū rukte haī	rītā acc ^h tī hai
baccī, baiṭ ^h o!	

Задание 2. Переведите с русского на хинди:

Париджат садится.	Эй, кот, прыгай!
Эй, Каббу, пльви!	Винод — старый.

Примечание. *c* читается примерно как русское *ч*, ^h после согласного указывает на особое (придыхательное) произношение этого согласного; *ṛ*, *ṭ* — особые согласные языка хинди. Чёрточка над гласной обозначает долготу, знак [~] над гласной — особое (в нос) произношение. Винод, Каббу, Мину, Париджат, Рита — имена людей.

Задача №6

Даны несколько чисел и числовых выражений и их записи шрифтом Брайля*. Некоторые записи пропущены:

0 ⁵⁶	7 ⁹
369 ⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨	8 ¹⁴⁰ ⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨
4 ⁸ ⠠⠨⠠⠨⠠⠨	85291
9 ²⁷ ⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨⠠⠨	21 ³ ⠠⠨⠠⠨⠠⠨

Задание. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

* Шрифт Брайля был разработан в 1820-х гг. незрячим французом Луи Брайлем и сейчас используется для чтения и письма незрячими и слабовидящими людьми по всему миру. Шрифт основывается на нанесении на бумагу маленьких рельефных выпуклостей, которые читающий может распознавать на ощупь, ведя по бумаге рукой. Каждый символ шрифта Брайля состоит из 1–6 таких выпуклостей (в задаче выпуклости переданы точками).

Задача №7

ajamuri	республика	ijamura	президент
akalini	авторучка	ilengi	лошади
afimadi	водитель	imukazi	девушки
amkate	хлеб	isabamatu	сапожник
amola	дети	ishule	школа
amukamo	королевство	omuntu	человек
aturesine	букет	olengi	лошадь
afidi	автомобиль	uruzi	река
emeli	корабль	omola	ребёнок
uruzindi	ручей	omukazi	девушка
eshuli	директор школы	emelisini	флот
eture	цветы	oluganda	диалект
achosino	стая рыб	omuntundu	карлик

Задание 1. Заполните пропуски:

стоматолог	?	группа девушек	?
корабли	?	рыбы	?
?	ajamura	?	oluga
цветок	?	башмак	?
?	amkamate	король	?

Задание 2. Для каждого из приведённых ниже слов языка африхили укажите, какой из трёх предложенных для него переводов Вы считаете наиболее вероятным:

- A. imulenzi: (a) фрукт; (b) мальчики; (c) мост
 B. aposino: (a) багаж; (b) классная комната; (c) родственник
 C. iwelemase: (a) книга; (b) библиотека; (c) библиотекарь

Поясните Ваше решение.

* Африхили — язык, изобретённый в 1970 году историком из Ганы К.А. Куми Аттобра; автор рассматривал его как язык межнационального общения для всех народов Африки.

Задача №10

Русские односложные существительные мужского рода, у которых ударение в формах ед. ч. падает на основу, а в формах мн. ч. — на окончание, в им. пад. мн. ч. могут иметь как окончание *-ы́~ -и́* (например, *нос, но́са — носы́, носо́в*), так и окончание *-а́ ~ -я́* (например, *рог, ро́га — рога́, рого́в*). При этом действует правило (назовём его “Правило X”), в соответствии с которым многие такие существительные должны иметь окончание *-ы́~ -и́* и не могут иметь окончание *-а́ ~ -я́*. Из этого правила, однако, имеется два исключения.

Даны некоторые существительные, имеющие в им. пад. мн. ч. окончание *-ы́~ -и́*. 8 из них имеют это окончание в соответствии с Правилом X, 2 — по причинам, не связанным с этим правилом:

нос, час, раз, шаг, сад, ряд, чай, дар, след, шкаф

Даны также некоторые существительные, имеющие в им. пад. мн. ч. окончание *-а́ ~ -я́*. Известно, что среди них есть два упомянутых выше исключения из Правила X:

рог, лес, глаз, снег, брег, бок, цвет, борт, том, край

Задание 1. Укажите два слова из первого списка, имеющие окончание *-ы́~ -и́* не в соответствии с Правилом X. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Найдите во втором списке два слова-исключения.

Задание 3. Попробуйте предположить, какой особенностью одного из слов-исключений объясняется его принадлежность к словам на

-á ~ -я. Подходит ли то же объяснение для второго слова-исключения?

Задача №11

Даны предложения на хваршинском* языке, записанные в латинской транскрипции, и их русские переводы:

1. išu hadurłaha giŋvol jĩła.
Мать собирается спуститься вниз.
2. xuruššow hadurłaha ejča amerikaló žohon etana, advol iłła.
Хрущёв собирался догнать и перегнать Америку.
3. eçun hadurłaha mala nasrudinna g^wang^wana, advolna iłłana, užalo žoho eta.
Кузнец собирается спрятать Моллу Насреддина, пойти вперёд и догнать мальчика.
4. qartaj hadurłaha jejča liłukan gołłana, makolna jĩłłana, palahanlo pohon jetana, łalavol jĩłła.
Ведьма собиралась позвать Замарашку, выйти на улицу, подойти к канатоходцу и подняться наверх.

Ведьма собиралась позвать Замарашку, выйти на улицу, подойти к канатоходцу и подняться наверх.

Задание 1. Переведите на русский язык:

5. liłuka hadurłaha jejča užan g^wang^wana, makol jĩłła.
6. taraktarist hadurłaha qartajlo žohon etana, eçun gołła.

Задание 2. Переведите на хваршинский язык:

7. Замарашка собирается позвать мать, спуститься вниз и пойти вперёд.
8. Критик собирался позвать Хрущёва.
9. Канатоходец собирался спрятать ведьму, подняться наверх

и подойти к Молле Насреддину.

Примечание. Замарашка — персонаж хваршинского фольклора; Молла (Ходжа) Насреддин — герой популярных на мусульманском Востоке комических историй и анекдотов. *č, g^w, ħ, k, l, ł, v, š, ž, ç* — особые согласные, *ĩ* — особый гласный звук хваршинского языка.

* Хваршинский язык относится к цезской группе восточнокавказской (нахско-дагестанской) семьи языков. На нём говорит около 8 тыс. человек, проживающих в основном в Цумадинском районе Дагестана. Хваршинский язык — бесписьменный.

Задача №12

Даны русские слова и выражения и все их переводы на язык чикасо* в перепутанном порядке:

беги, ты танцуешь, мы бежим, я хочу танцевать, бегите, танцуй,
мы хотим плакать, танцуйте, мы хотим бежать, вы плачете
hashyaa, hilha, ishhihla, hilha sabanna, kiitilhaa, malili, tilhaa, tilhaa pobanna, yaa pobanna

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Переведите на русский язык: *yaa, kiiyaa, ishmalili, hashhilha*. Если в каком-то случае Вы считаете, что вариантов перевода может быть два, укажите оба.

Задание 3. Переведите на язык чикасо: *вы бежите, я хочу бежать, мы танцуем, я хочу плакать, мы хотим танцевать*.

Примечание. *lh, sh* — особые согласные звуки языка чикасо.

* Язык чикасо́ относится к мускогейской (мускогской) семье языков. На нём говорит около 75 человек в штате Оклахома (США).